



**ENGLISH**  
**FOR INTERNISTS,**  
**GENERAL**  
**PRACTITIONERS**  
**PEDIATRICIANS AND**  
**MEDICAL STUDENTS**

**By Dr Dimitrios Gelis,**  
**MD, DDS, ORL, PhD**

**ΑΓΓΛΙΚΑ**

**ΓΙΑ ΠΑΘΟΛΟΓΟΥΣ, ΓΕΝΙΚΟΥΣ ΙΑΤΡΟΥΣ, ΠΑΙΔΙΑΤΡΟΥΣ**  
**ΚΑΙ ΦΟΙΤΗΤΕΣ ΤΗΣ ΙΑΤΡΙΚΗΣ**

*Δρ Δημήτριος Ν. Γκέλης Ιατρός,  
Οδοντίατρος, Ωτορινολαρυγγολόγος,  
Διδάκτωρ της Ιατρικής Σχολής του Πανεπιστημίου Αθηνών*

Δ<sup>ρ</sup> Δημήτριος Ν. Γκέλης

ΑΓΓΛΙΚΑ  
ΓΙΑ ΠΑΘΟΛΟΓΟΥΣ  
ΓΕΝΙΚΟΥΣ ΙΑΤΡΟΥΣ ΚΑΙ  
ΠΑΙΔΙΑΤΡΟΥΣ

ENGLISH  
FOR INTERNISTS, GENERAL  
PRACTITIONERS AND  
PEDIATRICIANS

By

**Dr Dimitrios N. Gelis, MD, DDS, ORL**

Copyright Dimitrios N. Gelis, M.D., D.D.S., ORL, PhD  
Damaskinou 46, (P.O. BOX 370), Korinthos 20100

## ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Το παρόν βιβλίο απευθύνεται στους γιατρούς που μιλούν Ελληνικά και δεν γνωρίζουν Αγγλικά ή γνωρίζουν Αγγλικά, αλλά δεν έχουν μνηθεί ακόμη στη μελέτη Αγγλικών ιατρικών κειμένων. Το να διαβάσει κανείς ένα Αγγλικό ιατρικό κείμενο χρειάζεται κάποια εξάσκηση και εξοικείωση, τόσο με το εξειδικευμένο ιατρικό λεξιλόγιο ή την ορολογία, όσο και με την φρασεολογία που έχει καθιερωθεί.

Τα κείμενα που επελέγησαν είναι πολύτιμα για κάθε γιατρό, ανεξαρτήτως ειδικότητας, αφού περιλαμβάνουν τη λήψη του ιστορικού και την κλινική εξέταση κατά συστήματα. Το παρατιθέμενο κείμενο, κάθε κεφαλαίου, είναι μικρό σε έκταση, ώστε να μην κουράζει και να τελειώνει γρήγορα η μελέτη του. Μετά από το κείμενο κάθε κεφαλαίου παρατίθεται το λεξιλόγιό του. Αν μάθει κανείς καλά το λεξιλόγιο του πρώτου κεφαλαίου, οι γνωστές του πλέον λέξεις επαναλαμβάνονται στα κείμενα που ακολουθούν. Αν προχωρώντας ο αναγνώστης τη μελέτη δεν θυμάται κάποια λέξη, αυτή ανευρίσκεται γρήγορα στο Αγγλοελληνικό και ΕλληνοΑγγλικό λεξικό, που παρατίθεται στο τέλος του βιβλίου.

Το παρόν βιβλίο είναι προορισμένο να φανεί χρήσιμο στους πολυάσχολους γιατρούς. Ο τρόπος συγγραφής του βιβλίου δεν δημιουργεί κούραση. Οι λέξεις και οι εμπεριεχόμενοι ιατρικοί όροι στα κείμενα συνοδεύονται και με την προφορά. Δυστυχώς κανένα κλειδί προφοράς δεν μπορεί ποτέ να αποδόσει τη μουσική μιας γλώσσας. Μια ξένη γλώσσα μαθαίνεται ζώντας και μιλώντας τη στον τόπο εργασίας. Το κλειδί της προφοράς που χρησιμοποιείται στο παρόν βιβλίο είναι το απλούστερο δυνατό, χωρίς να ξεφεύγει πολύ από την πραγματικότητα. Άλλωστε, όταν μιλάμε για προφορά της Αγγλικής γλώσσας θα πρέπει να θυμόμαστε, ότι οι προφερόμενες λέξεις ακούγονται διαφορετικά από τους Άγγλους, Σκοτσέζους, Ουαλούς, Ιρλανδούς, Αμερικανούς, Αυστραλούς κλπ. Τούτο άλλωστε ισχύει και για οποιαδήποτε άλλη γλώσσα.

Όποιος συνάδελφος μάθει το παρόν βιβλίο θα μπορέσει να διαβάσει άλλα ιατρικά κείμενα με τη λιγότερη δυνατή χρήση γενικού λεξικού ή λεξικού ιατρικών όρων. Βεβαίως δεν τελειώνει κανείς εδώ με την ιατρική ορολογία. Σύντομα θα ακολουθήσει σειρά βιβλίων για κάθε ειδικότητα, που θα είναι γραμμένα με το ίδιο ύφος και την ίδια μεθοδολογία με στόχο τη γρήγορη εκμάθηση ιατρικών Αγγλικών κατά ειδικότητα.

Δρ Δημήτριος Ν. Γκέλης  
Ιατρός, Ωτορινολαρυγγολόγος, Οδοντίατρος  
Διδάκτωρ της Ιατρικής Σχολής του Πανεπιστημίου Αθηνών

# CHAPTER 1

## HISTORY AND PHYSICAL EXAMINATION

An outline for medical history taking and routine physical examination will now be presented. It will be of utmost importance to write out each negative finding in both the history and the physical examination.

This form of drill will help facilitate memorization and will give you a check list which will minimize the tendency toward omissions.

*cont'd.*

## VOCABULARY

<b>chapter</b>	(τΣάπτερ)	κεφάλαιο
<b>history</b>	[(χ)ίστορι]	ιστορικό, ιστορία
<b>and</b>	(ένD)	και
<b>physical</b>	(φίζικαλ)	ιατρικός, σωματικός, φυσικός
<b>examination</b>	(ιγκζαμινείΣον)	εξέταση
<b>an</b>	(εν)	ένας, μία, ένα(αόριστο άρθρο)
<b>outline</b>	(άουτλαϊν)	περιγραφή, σκιαγραφία
<b>medical</b>	(μέDικαλ)	ιατρικός
<b>taking</b>	(τέϊκιν)	λήψη
<b>routine</b>	(ρουτίιν)	ρουτίνα
<b>will</b>	(γουίλ)	θα
<b>now</b>	(νάου)	τόρα
<b>to be</b>	(του Βί)	είμαι, νά είμαι, ότι είμαι
<b>present</b>	(πριζέντ)	παρουσιάζω
<b>will now be</b>	(γουίλ νάου Βί)	τόρα θα
<b>presented</b>	(πριζέντιD)	παρουσιαστεί
<b>it will be</b>	(ιτ γουίλ Βί)	θα είναι
<b>of</b>	(όφ ή οβ)	από, δια
<b>utmost</b>	(άτμοστ)	μέγιστος
<b>of utmost</b>	(οβ άτμοστ)	μεγίστης(γενική θηλυκού)

<b>importance</b>	[ιμπό(ρ)τανς]	σπουδαιότητα
<b>to write out</b>	(του ράϊτ άουτ)	καταγράφω
<b>each</b>	(ίιτς)	έκαστος, -η, -ο
<b>negative</b>	(νέγκατιβ)	αρνητικός, ή, -ό
<b>finding</b>	(φάϊνDιv)	εύρημα
<b>in</b>	(ιv)	σε, μέσα, εντός
<b>both</b>	(Βόουθ)	αμότεροι, -ες, -α
<b>this</b>	(δισ)	αυτός, -ή, -ό
<b>form</b>	[φό(ρ)μ]	τύπος
<b>drill</b>	(Dρίλ)	άσκηση, γύμνασμα, τρυπάνι, τρυπό
<b>help</b>	[(χ)έλπ]	βοηθώ
<b>will help</b>	[γουίλ(χ)έλπ]	θα βοηθάει
<b>facilitate</b>	(φασιλιτέιτ)	διευκολύνω, διευκόλυνη
<b>memorization</b>	(μεμοραϊζέϊΣον)	απομνημόνευση
<b>you</b>	(γιου)	εσύ, σου
<b>give</b>	(γκιβ)	δίδω
<b>will give you</b>	(γουίλ γκιβ γιου)	θα σου δώσει
<b>check</b>	(τσέκ)	ελέγγω, έλεγχος, μετρώ
<b>list</b>	(λίστ)	κατάλογος
<b>check list</b>	(τσέκ λιστ)	κατάλογος ελέγχου
<b>which</b>	(χουίτς)	ο οποίος
<b>minimize</b>	(μινιμάϊζ)	σμικρύνω
<b>will minimize</b>	(γουίλ μινιμάϊζ)	θα σμικρύνει
<b>the tendency</b>	(δι ή δε)	ο, η, το, οι, αι, τα (οριστικό άρθρο)
<b>toward</b>	[τούγουο(ρ)D]	προς
<b>omission</b>	(ομίσιον)	παράληψη

## CHAPTER 2

### HISTORY TAKING AND PHYSICAL EXAMINATION

#### Chief Complaint(C. C.)

Presenting symptoms of illness and duration.

#### Present Illness(P.I.)

Chronology of primary and related symptoms.

Previous diagnosis or treatment instituted.

Negative or positive correlative data by system or disease concerned.  
Personal reactions to illness.

"Constitutional symptoms" : fatigue, weight, change, fever.

*cont'd.*

## VOCABULARY

<b>chief complaint</b>	(τσίιφ) (κομπλέϊν)	κύριος, επικρατών, κυριαρχών ενόχλημα, ασθένεια, παράπονο
<b>chief complain presenting</b>	(τσίιφ κομπλέϊν) (πριζέντιν)	κύριο ενόχλημα παρουσιάζων, παρουσιάζουσα, παρουσιάζον
<b>symptom of illness duration</b>	(σίμπτομ) (οβ ίλνες) (ΔιουρέϊΣον)	σύμπτωμα της ασθένειας διάρκεια
<b>present present illness</b>	(πρέζεντ) (πρέζεντ ίλνες)	παρών, ούσα, όν παρούσα νόσος
<b>P. I. (Present Illness) chronology</b>	(πρέζεντ ίλνες) (κρονόλοτζι)	παρούσα νόσος χρονολογία
<b>primary related (ρήμα relate)</b>	(πράϊμαρι) (ριλέϊτιD)	πρωτοπαθής, πρωταρχικός συγγενεύων, -ουσα, - ον
<b>previous diagnosis or treatment</b>	(πρίβιας) (Διαγκνόσις) [ό(ρ)] (τρίτμεντ)	προηγούμενος, προηγηθείς διάγνωση ή (διαζευκτικό) θεραπεία
<b>instituted (ρ. institute) positive correlative data system disease concerned</b>	(ιστιτιούτιD) (πόζιτιβ) (κορέλατιβ) (Dείτα) (σίστεμ) (Διζίιζ) (κονσέρνD)	θεσπισθείς, εγκατασταθείς θετικός σχετικός δεδομένα, πληροφορίες σύστημα νόσος ενδιαφερόμενος (παθ. μετοχή του ρ. concern)
<b>personal reaction to constitutional fatigue weight</b>	[πέ(ρ)σοναλ] (ριάξιον) (του) (κονστιτιούΣιοναλ) (φατίγκ) (γουέϊτ)	προσωπικός αντίδραση προς σωματικός κόπωση βάρος

**change  
fever**

(τσέϊντζ)  
[φίβε(ρ)]

αλλαγή  
πυρετός

## CHAPTER 3

### **Review of Systems(R.of.S.)**

Head, eyes, ears, nose, mouth and throat, cardiorespi-ratory, gastrointestinal, genitourinary (urinary, venereal, menstrual, neuromuscular bone and joint, endocrine.

### **Past History(P.H.)**

Childhood diseases, major illnesses, accidents, operations.

### **Family History(F.H.)**

Present status of parent and siblings. Similar illness or symptoms in family. Common diseases with hereditary tendency.

### **Personal and Social History(S.H.)**

Marital, occupational, financial, personal, personality type and reactions to environment.  
Habits, religion.

### **Source and reliability of History**

### **Physical Examination(P.E.)**

**Vital signs:** temp., pulse, resp., B.P., height, weight.

**General appearance:** body build, nutrition, intelligence, emotional status, apparent state of health.

*Cont' d.*

## VOCABULARY

<b>review</b>	(ριβιού)	επιθεώρηση, -ώ, αναθεωρώ, αναθεώρηση
<b>review of systems</b>		εξέταση κατά συστήματα
<b>R. of S. Review of Systems</b>		εξέταση κατά συστήματα
<b>head</b>	(χέD)	κεφαλή
<b>eye</b>	(άϊ)	οφθαλμός(πλ. eyes)
<b>ear</b>	[ία(ρ)]	ούς(ears)ώτα
<b>nose</b>	(νόουζ)	μύτη, ρις
<b>mouth</b>	(μάουθ)	στόμα
<b>throat</b>	(θρόουτ)	λαιμός, φάρυγξ
<b>cardiorespiratory</b>	(καρDιορεσπαϊράτορι)	καρδιοαναπνευστικό
<b>gastrointestinal</b>	(γκαστροϊντέστιναλ)	γαστρεντερικό
<b>genitourinary</b>	(τζενιτογιουρίναρι)	ουροποιογεννητικόν
<b>urinary</b>	(γιουρίναρι)	ουροποιητικό
<b>venereal</b>	(βενίριαλ)	αφροδίσιος
<b>menstrual</b>	(μένστρουαλ)	έμμηνος
<b>neuromuscular</b>	(νιουρομάσκιουλα(ρ))	νευρομυϊκός
<b>bone</b>	(Bόουν)	οστόν
<b>joint</b>	(τζόϊντ)	σύνδεσμος, άρθρωση
<b>endocrine</b>	(ενDόκριν)	ενδοκρινής, ενδοκρινικός
<b>past</b>	(πάστ)	παρελθών, πέραν
<b>past history</b>		ατομικό αναμνηστικό
<b>P.H. Past History</b>		ατομικό αναμνηστικό
<b>childhood</b>	(τσάϊλDχούουD)	παιδική ηλικία
<b>childhood diseases</b>		νόσοι παιδικής ηλικίας
<b>major</b>	(μείτζο(ρ))	μείζων
<b>illness</b>	(ίλνες)	νόσος
<b>accident</b>	(άξιDεντ)	ατύχημα (πλ. accidents)
<b>operation</b>	(οπερέϊΣον)	εγχείρηση (πλ. operations)
<b>family</b>	(φάμλι)	οικογένεια
<b>family history</b>		οικογενειακό ιστορικό
<b>F.H. Family History</b>		οικογενειακό ιστορικό
<b>status</b>	(στεϊτας)	κατάσταση
<b>present status</b>		παρούσα κατάσταση



<b>parents</b>	(πάρεντζ)	γονείς
<b>siblings</b>	(σίβλινγκς)	συγγενείς
<b>similar</b>	(σίμιλαρ)	όμοιος
<b>common</b>	(κάμον)	κοινός
<b>hereditary</b>	[(χ)έρεDίταρι]	κληρονομικός
<b>social</b>	(σόουΣιαλ)	κοινωνικός
<b>personal and social history</b>		ατομικό και κοινωνικό ιστορικό
<b>S.H. Social History</b>		κοινωνικό ιστορικό
<b>marital</b>	(μάριταλ)	συζυγικός
<b>occupational</b>	(οκιουπέϊΣοναλ)	επαγγελματικός
<b>financial</b>	(φαϊνάνσιαλ)	οικονομικός
<b>personality</b>	[πε(ρ)σονάλιτι]	προσωπικότητα
<b>type</b>	(τάϊπ)	τύπος
<b>environment</b>	(ενβάρρονμεντ)	περιβάλλον
<b>habit (πλ. habits)</b>	[(χ)άβιτ]	έθιμο, συνήθεια
<b>religion</b>	(ριλίτζν)	θρησκεία
<b>source</b>	[σόο(ρ)ς]	πηγή, αιτία
<b>reliability</b>	(ριλάϊαBίλιτι)	αξιοπιστία
<b>vital</b>	(βίταλ ή βάϊταλ)	ζωτικός
<b>sign</b>	(σάϊν)	σημείο
<b>temperature</b>	[τέμπριτσα(ρ)]	θερμοκρασία
<b>pulse</b>	(πάλς)	σφύξη
<b>resp=respiration</b>	(ρεσπαϊρέϊΣον)	αναπνοή
<b>B.P. Blood Pressure</b>		πίεση του αίματος
<b>Blood Pressure</b>	(BλάαD ΠρέΣιουρ)	
<b>height</b>	[(χ)άϊτ]	ύψος
<b>general</b>	(τζένεραλ)	γενικός
<b>appearance</b>	(απίαρανς)	εμφάνιση, όψη
<b>body</b>	(βόDi)	σώμα
<b>build</b>	(βίλD)	κατασκευή, δομή, κτίζω
<b>nutrition</b>	(νουτρίΣον)	θρέψη, διατροφή
<b>intelligence</b>	(ιντέλιτζενς)	νοημοσύνη, οξύνοια
<b>emotional</b>	(ιμόΣιοναλ)	συναισθηματικός
<b>apparent</b>	(απάρεντ)	προφανής, φανερός
<b>health</b>	(χέλθ)	υγεία

## CHAPTER 4

### Skin, Lymph nodes, Head,

## **Eyes**

Extraocular movements, conjunctivae and pupils  
fundus, gross visual fields

## **Ears**

External, internal, hearing

## **Nose, Mouth and Throat**

Lips, gingival, mucosa, teeth, tongue, pharynx  
and tonsils.

## **Neck**

Trachea thyroid, lymph node enlargement.

## **Back**

**Thorax:** General appearance.

**Lungs:** Inspection, palpation, percussion, auscultation.

## **Breasts, Heart**

Inspection, palpation, percussion (heart size)  
auscultation in several positions.

## **Abdomen**

Appearance, palpable organs or masses  
auscultation, herniae.

## **External genitalia**

Extremities and orthopedic examination

joints, hands and feet, peripheral circulation.

Neurologic

Rectal, pelvic

Impression

Program

# VOCABULARY

**skin**

(σκίν)

δέρμα

**lymph**

(λίμφ)

λεμφικός, λύμφη, λέμφος

**node**

(νόουD)

αδήν, αδέννας, όζος

<b>lymph node</b> (πλ. Lymph nodes)		λεμφαδένας
<b>extra ocular</b>	(εξτραόκιουλαρ)	εξωφθάλμιος, εξωφθαλμικός
<b>movement</b>	(μούβμεντ)	κίνησης
<b>conjunctiva</b> (πλ..conjunctivae)	(κοντζέκτιβα)	επιπεφυκώς
<b>pupil</b>	(πιούπιλ)	κόρη του οφθαλμού
<b>fundus</b>	(φάνΔας)	βυθός του οφθαλμού
<b>gross</b>	(γκρός)	αδρός, χονδρός, χονδρικός, μέγας
<b>visual</b>	(βίζιουαλ)	οπτικός
<b>field</b> (πλ. fields)	(φίλΔ)	πεδίον
<b>hearing</b>	[(χ)ίαριν]	ακοή
<b>lip</b>	(λιπ)	χείλος
<b>gingiva</b>	(τζιντζάϊβα)	ούλα
<b>mucosa</b>	(μιουκόζα)	βλεννογόνος
<b>tooth</b>	(τούουθ)	οδούς (γεν. του οδόντος), το δόντι
<b>teeth</b>	(τίθ)	οδόντες
<b>tongue</b>	(τόνγκ)	γλώσσα
<b>pharynx</b>	(φάρινξ)	φάρυγξ
<b>tonsil</b>	(τόνζιλ)	αμυγδαλή
<b>neck</b>	(νέκ)	λαιμός, αυχήν
<b>trachea</b>	(τρέϊκια)	τραχεία, η τραχεία αρτηρία
<b>thyroid</b>	(θάϊροϊΔ)	θυρεοειδής, ο θυρεοειδής αδένας
<b>enlargement</b>	[ινλά(ρ)τζμεντ]	μεγέθυνση
<b>back</b>	(Βάκ)	οπίσω, οπίσθια, νώτα
<b>thorax</b>	(θώραξ)	θώραξ
<b>lung</b>	(λάνγκ)	πνεύμων(πλ. lungs)
<b>for taking</b>		για τη λήψη
<b>instead</b>	(ινστέεΔ)	αντί, αντ' αυτού
<b>must</b>	(μάστ)	πρέπει
<b>use</b>	(γιούζ)	χρησιμοποιώ
<b>must use</b>		πρέπει να χρησιμοποιεί
<b>his</b>	[(χ)ίζ]	ιδικός του, του
<b>skill</b>	(σκίλ)	δεξιότητα, επιδεξιότητα
<b>in eliciting</b>	(ιν ελίσιτιν]	κατά τη λήψη
<b>organizing</b>	[οργκανάϊζιν]	οργανώνων, οργανωτικός
<b>careful</b>	[κέα(ρ)φουλ]	προσεκτικός
<b>detail</b>	(Διτέιλ)	λεπτομέρεια
<b>on</b>	(όν)	επί
<b>must be written</b>	(μάστ Βί ρίτεν)	πρέπει να γραφεί
<b>chronologic</b>	(κρονολότζικ)	χρονολογικός
<b>sequence</b>	(σίκουενς)	σειρά, ακολουθία